



Le Réveil Social

ORGANE MENSUEL DU SAVT
Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs

N° 2 • FÉVRIER 2002

21^e année - Nouvelle série
Expédition abonnement postal (art. 2, alinéa 20/C, loi n° 662/96), agence d'Aoste

EDITORIALE

27 gennaio giorno della memoria

Dalle lotte di ieri all'impegno di oggi

PAOLO MOMIGLIANO LEVI

È stato Primo Levi — com'è noto — a scrivere il messaggio che accoglie i visitatori della sezione del campo di sterminio di Auschwitz dedicata ai prigionieri italiani. «La storia della Deportazione e dei campi di sterminio, la storia di questo luogo — egli scrive —, non può essere separata dalla storia delle tirannidi fasciste in Europa: dai primi incendi delle Camere del Lavoro nell'Italia del 1921, ai roghi dei libri nelle piazze della Germania del 1933, alla fiamma nefanda dei forni crematori di Birkenau, corre un nesso ininterrotto. Non tutti gli italiani sono stati fascisti: lo testimoniano gli italiani che sono morti qui. Con noi testimoniano coloro che hanno combattuto contro il fasci-

zi. Una «classificazione» la cui responsabilità maggiore grava sulla Germania di Hitler, ma che ha trovato in Italia i suoi accoliti ed un sistema capace di produrre le sue persecuzioni razziali e contro le minoranze ed i suoi campi di sterminio — penso alla risiera di San Saba — a cui la legge che istituisce il Giorno della Memoria non fa cenno, e questo è, accanto ai suoi meriti innegabili, una omissione grave.

Come ha lucidamente scritto Primo Levi, le violenze che hanno portato ad Auschwitz devono essere ripensate come l'esito prevedibile di un unico disegno: quello di stroncare le opposizioni e di mercificare il lavoro dell'uomo, riportando in auge vere e proprie forme di schiavismo.

Lino Binel, che viaggia verso i luoghi della sua deportazione in

zione dei fatti e di riflessione, in modo particolare nelle scuole di ogni ordine e grado, su quanto è accaduto al popolo ebraico e ai deportati militari e politici italiani nei campi nazisti, in modo di conservare nel futuro dell'Italia la memoria di un tragico oscuro periodo della storia del nostro Paese e in Europa, e affinché simili eventi non possano mai più accadere.

La presente legge, munita del sigillo dello Stato, sarà inserita nella Raccolta ufficiale degli atti normativi della Repubblica italiana. E' fatto obbligo a chiunque di osservarla e di farla osservare come legge dello Stato. Data a Roma, addì 20 luglio 2000

CIAMPI

ARTICOLO 1

La Repubblica italiana riconosce il giorno 27 gennaio, data dell'abbattimento dei cancelli di Auschwitz, "Giorno della Memoria", al fine di ricordare la Shoah (sterminio del popolo ebraico), le leggi razziali, la persecuzione italiana dei cittadini ebrei, gli italiani che hanno subito la deportazione, la prigionia, la morte, nonché coloro che, anche in campi e schieramenti diversi, si sono opposti al progetto di sterminio ed a rischio della propria vita hanno salvato altre vite e protetto i perseguitati.

ARTICOLO 2

In occasione del "Giorno della Memoria" di cui all'articolo 1, sono organizzati cerimonie, iniziative, incontri e momenti comuni di narra-

smo, dai martiri operai di Torino del 1943, ai carcerati, ai confinati, agli esuli, ai nostri fratelli di tutte le fedi politiche che sono morti per resistere al fascismo restaurato dall'invasore nazionalsocialista. Eravamo partigiani, combattenti politici, scioperanti, resistenti catturati e deportati negli ultimi mesi della guerra. Eravamo ebrei, provenienti da tutte le città italiane, già discriminati dalle leggi antisemite di Mussolini.»

Pur con gli inevitabili limiti di successive stesure, il testo della legge che istituisce il Giorno della Memoria, il cui primo firmatario è stato Furio Colombo, restituisce a tutti noi — cittadini, insegnanti, sindacalisti, politici, — e a tutte le istituzioni, la necessità di una riflessione che legghi le vicende degli ebrei a quelle dei detenuti politici, degli operai arrestati e deportati dopo i grandi scioperi nella Torino in guerra della primavera del 1943 e del 1944, agli zingari, ai testimoni di Geova: per dirla in una parola, ai «diversi», rispetto ad una barbara classificazione stabilita in base a pseudo-ideologie o a puri pregiudici-

Baviera confuso fra gli impiegati ed i tecnici della Lancia e della Microtecnica, Alessandro Caveri, che assieme a tanti altri valdostani ha conosciuto la prigionia ed il lavoro coatto ai limiti del campo di Auschwitz, Ida Desandré, deportata politica a Ravensbrück e a Bergen-Belsen, ci hanno lasciato pagine di grande intensità su questa esperienza condivisa con milioni di uomini e di donne di tutt'Europa.

Il libro di Gustavo Ottolenghi, *Il lavoro forzato nei lager*, ci dice quante centinaia di fabbriche tedesche hanno tratto enormi profitti dallo sfruttamento del lavoro di milioni di esseri umani. Ricerche, ancora in corso, incominciano a darci, altresì, la dimensione dei profitti delle banche, collegati con la spoliatura dei beni dei «sudditi nemici».

La Valle d'Aosta stessa, attraverso le vicende della Cogne, ha saputo cosa ha significato la decisione del terzo Reich di inserire quella fabbrica nel sistema delle aziende utili per la Germania in guerra. Ecco perché, a mio giudizio, il Giorno della Memoria ri-

(Segue a pagina 4)

La question linguistique aujourd'hui

Langue, langues et double filière...?

GUIDO CORNIOLO

Depuis la fin de la deuxième guerre mondiale jusqu'à nos jours, la question linguistique a représenté un des problèmes culturels - et à la fois politiques - qui, en Vallée d'Aoste, ont fait l'objet d'une très grande attention. Le fait que d'une manière ou d'une autre cette attention a engendré des polémiques et des oppositions témoigne de l'existence de positions idéales que certains - à tort - jugent dépassées, mais surtout de l'importance fondamentale de ce problème.

Il y a eu un temps où le SAVT école soutenait l'idée d'une école double, vu que le bilinguisme avait du mal à devenir une réalité opérationnelle dans l'école valdôtaine et que l'on continuait à perdre un temps précieux qui aurait dû être consacré à la protection et à la valorisation de la langue française.

Il y a eu un temps où le SAVT a lutté pour donner une dignité et une crédibilité à une indemnité de bilinguisme attribuée d'une manière trop généralisée dans secteur de la fonction publique, craignant qu'une telle initiative corresponde à la monétisation d'une valeur - la langue - trop importante pour qu'elle puisse être liée à une compensation économique et qu'en définitive, l'octroi d'une indemnité n'entraîne pas une meilleure maîtrise ou une utilisation plus diffuse de la langue française.

Aujourd'hui, la position du SAVT par rapport au problème de la langue et de l'école est plus articulée et, peut-être, moins catégorique et moins radicale. Nous ne nous sentons pas pour autant moins cohérents, au contraire nous estimons être en mesure de répondre aux situations contin-

gentes. Ce qui n'est pas toujours simple: lors des contestations relatives à l'examen de maturité, le SAVT a joué un rôle de médiateur social et a tenté de retrouver le bon sens là où il n'existait qu'opposition et instrumentalisation politique et ce, sans partager le climat de «dernier combat» qui semblait caractériser les comportements opposés des parties.

Il est difficile, je le répète, d'œuvrer concrètement lorsque l'on a à faire avec les préjugés, et il est difficile, dans une telle situation, de parler d'une école valdôtaine qui soit une école pour tous, une école en mesure de passer d'un bilinguisme non encore parfait à un plurilinguisme inévitable et moderne.

Au sein du SAVT, nous avons toujours utilisé le francoprovençal, qui est une sorte de langue «sous-entendue», utilisée couramment dans les discussions, les débats et les confrontations, même si les documents du SAVT sont rédigés en français ou en italien.

Oui, parce que l'utilisation de la langue italienne, à côté du français et du francoprovençal, a toujours été normale au sein du SAVT.

Tout cela naît d'une conviction intime: chaque peuple a sa langue et il est difficile ou improbable qu'il en ait deux ou trois; lorsque cela ce produit, c'est parce que les événements historiques ont provoqué - à tort ou à raison - des stratifications ou des superpositions linguistiques correspondant, sur le plan politique ou culturel, à une opposition plus ou moins dure entre les défenseurs de l'une ou de l'autre langue.

Il est logique et inévitable que lorsque l'on assiste à l'augmentation non pas de la diffusion ou de l'utilisation de la langue italienne, mais de l'utilisation instrumentale de celle-ci en tant que preuve du fait qu'en Vallée d'Aoste il n'existe aucune identité différenciée et particulière, la

sauvegarde des langues historiques de la Vallée d'Aoste peut prendre un caractère plus radical et il est possible d'entrevoir, dans les choix politiques et administratifs du gouvernement régional, la volonté de proposer une nouvelle francisation.

Mais en réalité cette volonté n'existe pas, elle n'est qu'apparente, car la diffusion et l'utilisation du français en Vallée d'Aoste sont à tel point compromises que toute tentative de remédier à cette situation risque de paraître fautive et forcée.

Ceux qui prennent la défense de la langue italienne pour nier l'histoire et l'identité de la Vallée d'Aoste trouvent un soutien en ceux qui ne sont pas contraires au français, mais craignent que la sauvegarde de cette langue puisse engendrer des discriminations.

C'est ce qui s'est passé à l'occasion des contestations de la loi régionale sur l'examen de maturité, lorsque les instrumentalisation politiques ont profité des préoccupations objectives qui se posaient spontanément.

Lorsque le dialogue est suffoqué par l'instrumentalisation politique, lorsque l'on ne veut plus le débat mais uniquement le conflit, l'on oblige l'opinion publique à choisir son camp, et les camps sont toujours et seulement deux.

Au sein du SAVT cela ne se produit pas, au sein du SAVT il existe le respect pour les hommes, pour les travailleurs, pour les Valdôtains - d'origine ou d'adoption - qui vivent ensemble, qui ont les mêmes problèmes lorsqu'il existe des problèmes, qui partagent le même chômage, lorsqu'il existe le chômage, qui sont touchés par les mêmes inondations et les mêmes éboulements, lorsque ces catastrophes se produisent et ce, indépendamment de la langue qu'ils utilisent.

Nous n'avons pas peur des différences linguistiques, nous avons peur des mauvais choix qui peuvent être opérés même

(Suite à la page 4)

SCIOPERO 29/01/2002 I DATI DELL'ASTENSIONE

SETTORE	%
Banche	75%
Casinò di Saint-Vincent	65%
Commercio - Turismo	60%
Edilizia	70%
Enel	75%
Forestali Regionali	60%
Industria	90%-95%
Poste	41%
RAI	70%
Telecom	78%
Scuola	60%
Trasporto locale	60%
Comparto unico (Regione - Enti Locali - Comunità Montane	80%

IN QUESTO NUMERO

- ACCORDO GOVERNO SINDACATI SUL PUBBLICO IMPIEGO PAG. 2
- CONTRATTO NAZIONALE EDILE PAG. 2
- ACCORDO HEINEKEN PAG. 2
- SERVIZI DI CONSULENZA LEGALE PAG. 2
- RIFORMA DELLA SCUOLA PAG. 3
- PIATTAFORMA DEL CONTRATTO REGIONALE E ENTI LOCALI PAG. 4


CONTRATTI, VITA SINDACALE E DINTORNI

5 febbraio

Accordo Governo-Sindacati sul pubblico impiego

VILMA VILLOT

Le azioni di sciopero, svoltesi nella seconda metà di gennaio, hanno dato i loro frutti: nella notte tra il 4 e il 5 febbraio scorso il Governo e le OO.SS. della scuola hanno sottoscritto un Protocollo d'intesa che, nelle sue parti, riafferma principi che il Sindacato ed i lavoratori avevano richiesto fossero garantiti. Lo sforzo delle Segreterie Confederali era stato quello, non semplice e scontato in questi ultimi tempi, di rivendicare il diritto al recupero dell'inflazione e quindi il potere d'acquisto salariale, il mantenimento dell'articolo 18 dello Statuto dei lavoratori relativo ai licenziamenti, la pratica della concertazione sui temi del lavoro, rispetto alla prassi della delega al governo e il demagogico dialogo sociale. La proclamazione unitaria degli scioperi regionali, in VDA coinciso con il 29.01.02, ha raccolto l'adesione di un'alta percentuale di lavoratori e la nostra Regione, ironia della sorte, è l'unica in Italia che ha visto la partecipazione del personale della scuola allo sciopero del pubblico impiego, in quanto il 15 febbraio, giornata fissata in campo nazionale, le lezioni sarebbero

state sospese per le vacanze d'inverno. In seguito al raggiunto accordo, lo sciopero della scuola è stato revocato, anche se l'attenzione per l'evolversi del sistema scolastico che dovrà reggere le sorti dell'istruzione e la formazione dei nostri giovani, dovrà essere alta nei prossimi due anni circa, ossia il tempo richiesto per la completa attuazione del disegno di legge, di soli sei articoli, approvato puntualmente dal Consiglio dei Ministri di venerdì 1° febbraio.

Gli interrogativi e i dubbi rispetto al nuovo riordino dei cicli comunque non mancano se, in una regione come la nostra, l'astensione dal lavoro da parte dei docenti si è attestata intorno al 70%. I punti salienti dell'accordo per tutto il pubblico impiego sono:

- 1 - recupero del differenziale dell'inflazione, pari al 5,6%
- 2 - riaffermazione della politica dei redditi
- 3 - recupero della pratica della concertazione e rispetto del ruolo del sindacato nelle trattative sul lavoro
- 4 - sollecitazione per l'invio delle linee di indirizzo da parte dell'ARAN per un rapido avvio della riapertura dei contratti 2002/2005

5 - il superamento progressivo del divieto di cumulo e lo sbocco del TFR per l'attivazione dei fondi pensione.

Le cifre di cui la stampa ha parlato, aumenti medi di 109 euro circa per il personale della scuola e di 100,8 per il resto dei dipendenti pubblici, non verranno erogate immediatamente nelle buste dei lavoratori, ma saranno voci dei rinnovi contrattuali. Sarà in quella sede che verrà stabilito come, probabilmente a scaglioni, e quando compariranno nella nostra busta paga. Un punto specifico dell'accordo riguarda il comparto scuola, per il quale è previsto un tavolo permanente di confronto con il Governo sui punti che seguono:

- la definizione del piano pluriennale d'investimenti
- gli organici del personale docente e ATA
- gli aspetti di applicazione della riforma che hanno ricaduta sul personale e sull'organizzazione
- la funzionalità dei servizi in merito ad eventuali interventi di terziarizzazione
- il superamento progressivo del divieto di cumulo e lo sbocco del TFR per l'attivazione dei fondi pensioni.

Accordo sindacale Heineken

BRUNO DALLOU

In data 7/02/2002 tra la dirigenza Heineken e le OO.SS. è stato raggiunto l'accordo sulla flessibilità dell'orario di lavoro, il relativo trattamento economico e l'assunzione del personale stagionale. Inoltre l'azienda ha contemplato nell'accordo il programma di investimenti e la produzione prevista per l'anno 2002.

L'istituto della flessibilità è richiesto dall'azienda (e naturalmente è oggetto di trattativa tra le parti) in rapporto all'esigenza di maggiore produzione in determinati periodi dell'anno, in relazione all'andamento del mercato.

I reparti interessati all'istituto della flessibilità sono:

Fabbricazione (fino ad un massimo di 80 ore lavorative).
 Confezionamento (fino ad un massimo di 56 ore lavorative)
 Servomezzi e manutenzione (fino ad un massimo di 96 ore lavorative).

Le ore lavorate in più, nei periodi maggiore attività lavorativa, verranno successivamente compensate durante il periodo autunnale.

L'accordo prevede inoltre che 3 giornate potranno essere usufruite individualmente entro il 31 dicembre, mentre i lavoratori addetti ai servizi di supporto potranno usufruire individual-

mente le giornate di recupero flessibilità, superiori alla settimana.

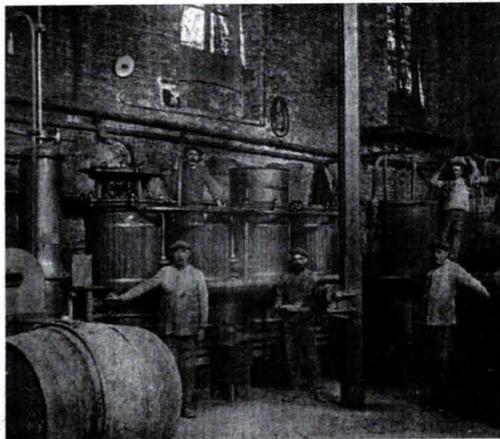
Il trattamento economico per le ore lavorate in flessibilità comporta le seguenti maggiorazioni retributive:

Maggiorazione del 35% a concorrenza delle prime 32 ore e maggiorazione del 40% oltre le 32 ore.

Inoltre, in via del tutto eccezionale, con la retribuzione del mese di agosto verrà liquidato un importo, in funzione degli impegni assunti pari al 20% secondo la seguente tabella: Fabbricazione 80, Confezionamento 56, Servizi tecnici 96

Resta inteso che tale trattamento aggiuntivo verrà riconosciuto solo in occasione di giornate lavorate o il cui svolgimento è stato sospeso per ragioni aziendali. La produzione prevista per l'anno 2002 di birra confezionata è pari ad un volume di 750.000 hl. di cui: barattoli 470.000 hl, nella varietà Heineken e Moretti; Bottiglie 280.000 nelle varietà vetro e PET, rispettivamente di 190.000 e 90.000 hl, nelle varietà Moretti e Dreher.

In riferimento alla politica degli investimenti l'azienda preve-



de per l'anno 2002 una spesa così ripartita:

Fabbricazione: 322000 Euro;
 Confezionamento: 1.200.000 Euro;
 Altri: 1.000.000 Euro. I più significativi riguardano:

- Recupero birra da lievito;
- Impianto spinta birra con acqua deaerata;
- Nuovo ramo barattoli per confezioni in film;
- Nuova rete acqua di stabilimento;
- Sicurezza e ambiente di lavoro.

Infine l'accordo prevede il ricorso al lavoro stagionale per l'arco di tempo ricorrente tra febbraio e agosto.

Nell'ambito di questo periodo la punta massima di presenza sarà così suddivisa:

Fabbricazione n. 1 persona;
 Logistica n. 4 persone;
 Confezionamento n.22 persone.

Contratto collettivo nazionale edili (industria)

STEFANO ENRIETTI

Martedì 29 gennaio si è raggiunto l'accordo con l'ANCE per il rinnovo del 2° biennio contrattuale, per il riallineamento dei tassi di inflazione e per il tetto per gli integrativi territoriali.

I risultati, anche alla luce di come si erano svolte le trattative con l'abbandono del tavolo da parte dell'ANCE ed una conseguente mobilitazione articolata con scioperi a livello territoriale, sono da considerare sicuramente positivi:

- aumenti al terzo livello pari a 65 € (L.125.858)
- tetto per gli integrativi pari al 14% dei minimi salariali in vigore

• assistenza sanitaria.

Gli amenti, parametrati al 3° livello, sono divisi in due decorrenze ciascuna da 32,5 € (L. 62.929) rispettivamente dal

1.1.2002 e dal 1.1.2003.

Si è poi stabilito che il tetto alle richieste economiche in sede locale (Contratto integrativo Regionale) fosse dell'11% con decorrenza dal 1.1.2003 e del 14% dal 1.12.2003, questo sblocca definitivamente, almeno in via formale, l'inizio della trattativa a livello territoriale per la quale la FLC Valle D'Aosta ha per altro già presentato alle controparti una piattaforma rivendicativa.

Considerando che il precedente tetto era del 7% si hanno rispettivamente incrementi di 4 e di 7 punti. A sanare il 2002 verrà erogato un UNA TANTUM, attraverso le CASSE EDILI, a chi abbia almeno 2100 accantonate nel biennio 1.10.2000 - 30.09.2002, per chi avesse meno ore tale erogazione sarà ripartita nella misura di 1/24 per ogni 87 ore denunciate in CASSA EDILE, con un minimo di 525 ore nel biennio.

NUOVO SERVIZIO SAVT

"CONSULENZA LEGALE"

A partire dal mese di marzo 2002, ogni primo e terzo martedì del mese, dalle ore 15 alle ore 17, presso la sede di Aosta, un legale sarà a disposizione per fornire gratuitamente consulenze sulle controversie di lavoro.

Il legale sarà altresì a disposizione anche per qualsiasi altro problema di natura giuridica. Gli interessati possono prenotarsi presso la Segreteria del SAVT o presso i funzionari di categoria ai numeri telefonici 0165 238384 oppure 235383.

SAVT-ENERGIE Uffici di Verres e Pont Saint Martin

Il SAVT-ENERGIE, sarà presente con un suo incaricato negli uffici di Verres e di Pont Saint Martin per offrire ai dipendenti del settore elettrico consulenza e assistenza varia quale:

- Pratiche per i rimborsi FISDE
- Pratiche per infortuni professionali ed extra-professionali
- Pratiche per spese di trasporto per scuola, borse di studio ecc.
- Pratiche per ricerca di periodi lavorati, contributi assicurativi Previdenziali (marchette), pensioni.

L'orario della presenza dell'incaricato per i primi mesi del 2002 sarà:

	PONT SAINT MARTIN	tel. 0125 804383
	VERRES	tel. 0125 920425
Marzo	Martedì 12	dalle 9 alle 11
	Giovedì 21	dalle 9 alle 11
	Mercoledì 13	dalle 9 alle 11
Aprile	Giovedì 11	dalle 9 alle 11
	Martedì 16	dalle 9 alle 11
	Mercoledì 10	dalle 9 alle 11

Telefono cellulare dell'incaricato: 0347 4440994. Per i restanti mesi, l'orario sarà affisso nelle sedi di Pont Saint Martin e di Verres, a causa di possibili spostamenti d'orario di lavoro in azienda dell'incaricato.



CULTURA E SOCIETÀ

Motivazioni di una serata informativa sul tema «Welfare e Volontariato»

LUIGI VALLET

In Italia nei decenni trascorsi avevamo:

- * un sistema pensionistico pubblico gestito a livello centrale che si faceva carico di tutte le pensioni
 - * un servizio sanitario nazionale che riconosceva il diritto alla salute uguale per tutti alla ricerca delle vie per migliorare la sue efficienza
 - * un governo del mercato del lavoro ancora incentrato - salvo alcune sperimentazioni di servizi per facilitare l'incontro tra domanda e offerta sul mercato del lavoro - su funzioni pubbliche orientate alla gestione amministrativa della disoccupazione
 - * un quadro di servizi sociali estremamente frammentato basato sulla discrezionalità dei soggetti pubblici e privati
 - * un terzo settore alla ricerca di una legittimazione cui venivano delegate qua e là funzioni operative sul territorio ed assetti regionali senza una precisa identità di governo.
- Nel corso degli ultimi anni abbiamo visto la costruzione di nuovi modelli e siamo entrati nel nuovo millennio:
- * con un sistema pensionistico 'misto' dove i soggetti privati affiancano quelli pubblici, il cui ruolo appare decisamente ridimensionato
 - * un servizio sanitario gestito da 'managers'
 - * un governo del mercato del lavoro nettamente più flessibile, in cui delicate funzioni, quali il collocamento delle forze di lavoro, sono affidate anche a soggetti privati

- * una legislazione sui soggetti senza fine di lucro che, dopo aver costruito quadri normativi nuovi per le organizzazioni di volontariato - legge 266/91 - e le cooperative sociali - Legge 381/91-, è approdato ad una nuova disciplina fiscale per l'intero comparto, riconosciuto quindi come un attore indispensabile e meritevole di considerazione nel panorama economico, sociale, culturale e politico nazionale
 - * un quadro assolutamente nuovo, ed inedito per il nostro paese, per servizi sociali in cui, per la prima volta, una legge nazionale - la legge n. 328 del 2000 - prevede la costruzione di un "sistema integrato di interventi e di servizi" che obbligherà a rivoluzionare il tradizionale approccio ai servizi alla persona ed allargherà l'ambito della cittadinanza riconoscendo, inoltre, piena legittimazione ai soggetti del terzo settore nella progettazione e nella offerta di servizi
 - * i governi regionali e locali investiti di nuovi poteri e funzioni, in un clima che appare destinato a produrre un ridimensionamento del ruolo del governo centrale ed un potenziamento dei governi locali, sia pure in un'ottica di 'sussidiarietà' i cui contenuti sono ancora da definire con precisione.
- Il mondo del Volontariato, si è trovato al centro di questi cambiamenti li ha in parte subiti in parte ne è stato corresponsabile. Si tratta di organizzazioni di volontariato che, tuttavia, gestiscono servizi complessi ove si richiede oltre alle "relazioni" an-

che l'ausilio di alte professionalità. Ad esempio si pensi:

- * al servizio offerto dalle organizzazioni di volontariato del soccorso o a quelle della protezione civile e che 'costringono' tali organizzazioni ad un rapporto costante con i soggetti pubblici
- * ai servizi socio-sanitari integrati con i servizi pubblici
- * ai servizi alle persone.

Si è quindi assistito ad una crescita di un soggetto sociale, punto di riferimento della comunità locale, per le problematiche connesse con il proprio benessere. I valori e gli ideali che nutrono i volontari, miranti alla costruzione di quadri territoriali solidali, caratterizzati da giustizia sociale, diritti di cittadinanza e pari opportunità, volti a garantire la massima inclusione sociale, continuano ad essere un grande patrimonio, la cui 'manutenzione' e 'valorizzazione' rappresenta una linea strategica di governo delle organizzazioni.

E' con tale finalità che il Centro Servizi per il Volontariato (CSV), insieme all'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali della Regione e al Consorzio Enti Locali della Valle d'Aosta, ha organizzato il giorno 8 febbraio alle ore 17 una serata centrata su questi temi con la partecipazione del dottor Achille Tagliaferri - esperto di politiche sociali e consulente di diverse organizzazioni pubbliche e del privato sociale. In futuro l'impegno del CSV è poi di:

- * mettere a punto un percorso di formazione a favore dei quadri delle Organizzazioni di Volontariato finalizzata alla "Progettazione sociale"

riato finalizzata alla "Progettazione sociale"

- * sostenere le organizzazioni di volontariato nella predisposizione dei Piani di Zona previsti dal Piano socio sanitario regionale. In tale sede si dovranno aiutare i rappresentanti delle organizzazioni di volontariato a lavorare con le altre componenti del terzo settore, con le organizzazioni sindacali, con gli enti locali per rispondere in modo adeguato ai bisogni della nostra comunità.

Attenzione ai quadri e ai soci delle organizzazioni di volontariato dunque per aiutarli nel loro compito di guida nella trasformazione del ruolo che le stesse saranno destinate sempre più a giocare in futuro, pena un loro progressivo decadimento... Infatti nei nuovi contesti di Welfare Mix o di Welfare locale, prefigurati anche nel recente Piano socio sanitario regionale, occorrerà come CSV oltre che informare aiutare ad affinare le capacità 'imprenditoria-

li', dalla progettazione alla gestione, dal controllo alle verifiche di qualità, dalle politiche di finanziamento alla gestione delle 'risorse umane', dal marketing alla comunicazione, tenendo conto, ovviamente delle specificità organizzative di ogni associazione. In tale prospettiva occorrerà, altresì, affinare le capacità 'relazionali', dal rapporto con gli altri soggetti del terzo settore alle relazioni con i soggetti pubblici, dalla 'co-progettazione' dei servizi sociali nell'ambito dei nuovi 'piani di zona' e ai nuovi terreni dell'integrazione socio-sanitaria, dalla combinazione di diverse modalità organizzative per entrare nel sistema integrato di servizi al rafforzamento del patrimonio ideale e valoriale fondativo. Questo è il quadro di riferimento nel quale si muove il CSV che al termine dei suoi primi due anni effettivi di attività, vuole crescere come strumento a sostegno di questo percorso di trasformazione.

SAVT-ÉCOLE • SAVT-ÉCOLE

Signora Moratti quale riforma?

VILMA VILLOT

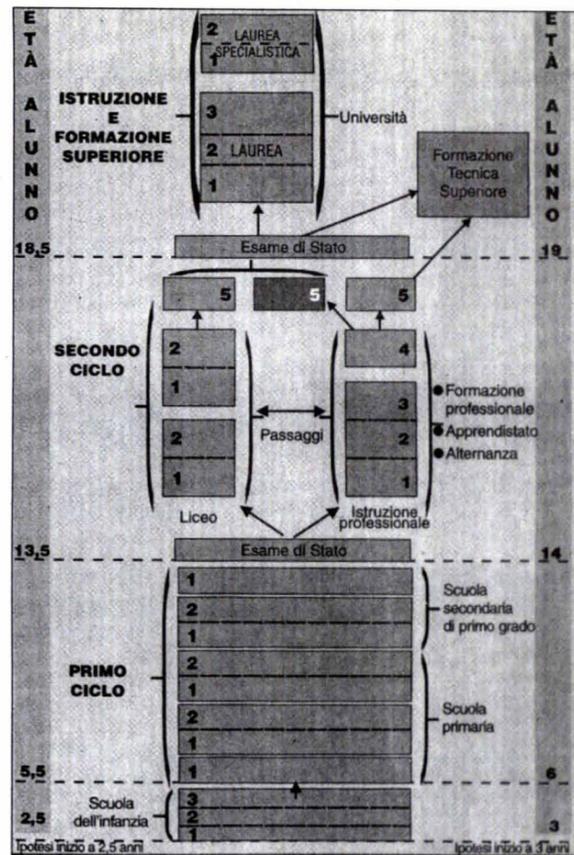
Venerdì 1° febbraio 2002 il Consiglio dei Ministri ha approvato il disegno di legge delega concernente la riforma della scuola. Il governo cioè ha esposto, nei sei articoli di cui il progetto consta, i criteri e gli intendimenti in base ai quali intende riformare la scuola.

Ha stabilito perciò solo il quadro generale della riforma senza scendere nei dettagli. Su questo impianto ha chiesto al Parlamento

una delega ad emanare norme che specificheranno i dettagli e le modalità applicative.

Ora il ddl Moratti dovrà essere votato dal Parlamento. Avendo il governo una larga maggioranza, è certo che il ddl passerà così com'è.

Dopo l'approvazione definitiva della legge, il governo avrà 90 giorni per definire nei dettagli i costi di tutti i provvedimenti e 24 mesi per emanare tutti i decreti attuativi, quelli, cioè, che stabiliranno l'orario delle lezioni, quali lingue si potranno studiare, come saranno distribuite le materie nazionali e quelle locali, le norme transitorie per chi è già nella scuola, in definitiva i contenuti che daranno un vero volto alla riforma.



I percorsi sono già stati decisi e non distano molto dagli attuali. Alcune varianti potrebbero sembrare innovative, ma una valutazione sarà possibile quando il percorso sarà concluso e, soprattutto, quando si conosceranno i contenuti e i programmi.

Il SAVT-ÉCOLE, dopo un'approfondita analisi nel Comité Directeur, intende dare ai propri iscritti la massima documentazione possibile in merito al ddl Moratti e, come già proposto nel Bulletin n.11, invita tutta la categoria, ed in particolare i propri aderenti, a farsi promotori presso le sedi più opportune, sindacali e non, di confronti, assemblee sindacali unitarie, pubblici dibattiti.

La potenza dell'odio

FRANCESCO CORNIOLO

E' svanito anche l'ultimo baluardo di speranza che ci restava, speranza di pace che risiedeva in quell'essere magnifico che è la donna.

Di primo acchito questa potrà sembrare un'affermazione troppo forte, senza vie di scampo, definitiva ma è quello che mi è venuto di pensare appresa la notizia di una nuova, o meglio, di una delle tante stragi caratterizzanti la guerra che affligge il medio oriente e che rimandiamo all'infausto nome di Intifada, talvolta ignorando persino ciò che questo termine significa.

Una strage perpetrata, come da anni in uso nelle falangi terroriste islamiche, con l'utilizzo di bombe umane, di detonatori in carne ed ossa, di "Tempeste Divine" che i Giapponesi, a loro tempo, chiamarono kamikaze.

Una strage come tutte le altre, portatrice di morte, distruzione e di quel sentimento che tanto è caro alla guerra: la paura; un attentato carico d'odio e di vendetta compiuto con la solita prassi, quella che richiede una via ben affollata, l'ora di punta ed il solito protocollo di urla esasperate, corse pazze verso il nulla per fuggire dal ricordo della deflagrazione, feriti in cerca di qualcuno con cui condividere

re il proprio dolore e quei corpi immobili che ristagnano nel loro stesso sangue.

Una strage come tutte le altre ma con una grande, incommensurabile differenza e cioè quella che a farsi saltare in aria questa volta non è stato uno dei soliti disoccupati palestinesi, quelli che vivono ghettizzati nei "territori" e che pazientemente cercano nel martirio la fine delle loro sofferenze e di quelle che affliggono il loro popolo; no, questa volta a premere l'interruttore del massacro è stata una ragazza, una studentessa di poco più di vent'anni che ha preso la decisione più difficile, quella di togliersi la vita in nome dell'odio per il nemico.

Si perché il Corano prevede una ricompensa per gli uomini che immolano la vita ad Allah (le famose settantadue vergini) ma alle donne non è concesso nessun tipo di gratificazione e quindi quello che può aver spinto la giovane suicida a compiere un atto del genere non può essere stata che la speranza, morendo, di portare con sé più nemici possibili.

Il fatto poi che sia stata proprio una studentessa a compiere un atto così efferato e non per esempio una inconsolabile madre a cui la guerra ha sottratto la famiglia è sicuramente una cosa che ferisce



ancor più, considerando la donna con una morale di tipo popolare (anche se queste morali molto sovente si rivelano le più giuste) siamo soggetti ad identificarla con la gravidanza e quindi come unico mezzo di creazione della vita, se poi si pensa al fatto che questa ragazza era una universitaria ci viene a mancare anche la convinzione che la cultura possa, in qualche modo, essere una via di fuga alla barbarie.

In ogni caso quest'ultima tragedia ci consente di capire meglio quell'esasperazione che affligge ogni uomo o donna, palestinese o ebreo che viva nei territori considerati come la culla di alcune tra popolazioni più evolute dell'antichità.

Capendo meglio l'esasperazione di quelle persone, dopo un'analisi il più oggettiva possibile, è sempre più difficile trovare la soluzione ad una crisi che perdura da più di mezzo secolo e che, triste addirsi, forse avrà termine solo quando una delle due fazioni sarà estinta.



SEGUE DALLA PRIMA

27 GENNAIO GIORNATA DELLA MEMORIA

chiama tutti non solo al dovere del ricordo, ma a quello, per certi versi meno facile, di trarre dalla consapevolezza della storia elementi di forza per l'impegno politico: un impegno che si deve manifestare anche per non dare spazio a fatti solo apparentemente poco importanti, come l'iniziativa recente di un esponente politico che fa capo alla maggioranza di governo per censurare la scelta di alcuni insegnanti di Pesaro di leggere con i loro allievi un saggio di Norberto Bobbio sulla storia della Repubblica italiana. Rivedere il proprio giudizio su un

passato recente, se si è neofascisti, o rinnovare la propria condanna di crimini contro l'umanità, senza tradurre questo in atti coerenti, affrontando il tema della nuova «diversità», affrontando le nuove emergenze legate agli squilibri mondiale ed interni, affrontando la riforma della scuola o quant'altro, significa offendere, di fatto, una seconda volta chi attraverso la personale sofferenza ed il personale sacrificio ha sperato che l'esperienza dello sterminio potesse produrre modelli di tolleranza ed impegno di giustizia e libertà.

LANGUE, LANGUES ET DOUBLE FILIÈRE...?

en parlant français ou patois en revanche, nous respectons les bonnes idées, indépendamment de la langue dans laquelle elles sont formulées. Bien entendu, si la langue italienne est protégée dans le but de prouver qu'il n'existe aucune identité valdôtaine, si la langue italienne est mise en opposition aux langues de la Vallée d'Aoste uniquement pour prouver que celles-ci n'ont plus raison d'être, le SAVT met les points sur les «i» et n'accepte pas ce massacre culturel. Si toute la société valdôtaine avait été caractérisée par la tolérance linguistique qui règne au sein du SAVT depuis toujours, il n'existerait plus, il n'existerait pas, en Vallée d'Aoste, une question linguistique. Il y a eu, en effet, une superposition, une stratification, mais également une intégration, non linguistique peut-être, mais des consciences, une intégration d'hommes qui ont décidé de se comprendre et de vivre ensemble d'une manière civile.

À tout prix. Même en utilisant l'italien, qui n'était la langue de personne, ni des autochtones ni des immigrés. Chaque peuple a sa langue, je disais, et le peuple valdôtain a son francoprovençal et son expression culturelle, le français; toutefois, nous savons que les langues maternelles des travailleurs qui soumettent leurs problèmes au SAVT en italien sont les dialectes du Piémont, de la Vénétie, du Frioul, de la Sardaigne et de la Calabre.

La langue devient ainsi un outil de communication qui permet de se comprendre et de parvenir, ensemble, à la réalisation des objectifs fixés.

Aujourd'hui, la circulation des personnes, les migrations, la mondialisation, l'Europe, etcétera font en sorte que la maîtrise de deux langues ne suffit plus: il faudrait en connaître bien davantage. Ce qui ne modifie pas la certitude que la langue d'un peuple est une seule. Cependant nous sommes tous appelés à partager le même territoire avec des personnes appartenant à des cultures, à des religions et à des peuples différents. Certaines de ces per-

sonnes sont en Vallée d'Aoste depuis longtemps, d'autres continuent et continueront d'arriver pour y vivre et y travailler.

Cette ouverture totale qu'est la nôtre ne signifie pas faire un pas en arrière par rapport à la revendication des droits de chaque langue, bien au contraire: je fais référence à un document fondamental - la Déclaration universelle des droits linguistiques - qui affirme l'impossibilité de sauvegarder une langue si l'on sauvegarde uniquement le droit de chaque locuteur et non pas les droits de la communauté dans laquelle chaque locuteur parle parce qu'il peut le faire avec quelqu'un.

Ce passage de l'exercice d'un droit du plan individuel au plan collectif est fondamental pour comprendre toute bataille pour la sauvegarde et la revendication des droits linguistiques. Voilà pourquoi le SAVT lutte pour sauvegarder le français et le francoprovençal et donne au mot sauvegarde une signification qui n'a rien à voir avec l'opposition à l'italien ou à toute autre langue.

En s'engageant pour la protection des droits des travailleurs qui vivent en Vallée d'Aoste, le SAVT n'oublie pas que l'oppression linguistique - dénoncée par Chanoux dans la Déclaration de Chivasso - est un instrument pour effacer les identités et mettre en œuvre une homogénéisation: à l'échelon national, cet effacement équivalait à priver les populations autochtones non seulement de leur langue mais surtout de leur territoire et de leurs richesses, en éliminant toute possibilité politique de revendiquer le droit de gouverner; à l'échelon mondial, cette homogénéisation prend le nom de globalisation et, en substance, il s'agit de la même chose.

C'est dans ce sens que la langue, l'identité, le territoire, les richesses et les potentialités deviennent des biens que nous protégeons non pas pour ce qu'ils sont mais pour ce qu'ils représentent: notre diversité.

SEGUE DAL NUMERO PRECEDENTE

PIATTAFORMA RELATIVA AL CONTRATTO COLLETTIVO REGIONALE DI LAVORO DEL PERSONALE APPARTENENTE AI LIVELLI FUNZIONALI DELL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE E DEGLI ENTI LOCALI VALLE D'AOSTA

MICHEL MARTINET

Art. 10

Indennità di amministrazione

1. Al personale assegnato presso gli uffici amministrativi del Giudice di Pace viene corrisposta l'indennità di amministrazione nella stessa misura prevista per il corrispondente personale statale con decorrenza dalla data di assegnazione a detti uffici e per il periodo di prestazione del servizio.

Art. 11

Indennità di polizia mineraria

1. Al personale incaricato di funzioni di polizia mineraria spetta un'indennità lorda, pari a lire 150.000 per ogni mese di effettivo incarico.

Art. 12

Indennità giornaliera SED

1. L'indennità prevista per i dipendenti impiegati presso il SED viene rideterminata in L. 6.000 lorde.

Art. 13

Indennità giornaliera centralinisti non vedenti

1. L'indennità prevista a favore di taluni dipendenti viene rideterminata come segue:

Art. 14

Indennità premio di servizio

1. Al personale di ruolo e non di ruolo che non abbia superato un anno di servizio, e che comunque non rientri nelle prestazioni previste dall'ex INADEL, verrà corrisposta un'indennità premio di servizio, proporzionale ai dodicesimi del suo rapporto di lavoro, con i contenuti e le modalità previste dai trattamenti ex INADEL.

Art. 15

Indennità per personale in servizio presso gli uffici di rappresentanza

1. L'indennità prevista dall'art. 50 del CCRL 12 giugno 2000 viene incrementata di lire 300.000.

Art. 16

Indennità chilometrica

1. Ai dipendenti autorizzati ad utilizzare il proprio mezzo di trasporto per la trasferta è prevista una indennità chilometrica pari ad un quarto del prezzo di un litro di benzina.

Art. 17

Indennità mensile di servizio attivo

1. L'indennità prevista per il personale della 7ª e 8ª qualifica funzionale in servizio presso la Casa da Gioco di Saint-Vincent, viene rideterminata nella seguente misura lorda: - lire 1.350.000

Art. 18

Indennità pensionabile Corpo Forestale Valdostano

1. L'indennità prevista per il personale del Corpo forestale, Valdo-

stano viene ridetermina nelle misure lorde e con le decorrenze di seguito elencate:

DECORRENZA	01.01.2001
GUARDIA	700.000
GUARDIA + 5 ANNI	761.000
BRIGADIERE	1.085.000
MARESCIALLO	1.125.000

2. Con la medesima decorrenza gli importi del salario di professionalità di cui all'art. 48 del CCRL 12 giugno 2000 vengono rideterminati nelle stesse misure previste per il restante personale del comparto.

Art. 19

Bilinguismo

1. Ai dipendenti degli enti facenti parte del comparto unico regionale è attribuita un'indennità di bilinguismo nella stessa misura e con le stesse modalità previste per i dipendenti della provincia autonoma di Bolzano nelle misure lorde come di seguito riportato:

posizione A - B1	L. 243.277
posizione B2 - B3	L. 270.753
posizione C1 - C2	L. 337.942
posizione D	L. 405.130

Art. 20

Copertura assicurativa

1. Gli Enti assumono le iniziative necessarie per la copertura assicurativa della responsabilità civile dei dipendenti ai quali è attribuito uno degli incarichi di cui agli artt. 17 e 20 del CCRL 12.06.2000 o altri particolari incarichi, ivi compreso il patrocinio legale, salvo ipotesi di dolo e colpa grave. Le risorse finanziarie destinate a tale finalità sono indicate nei bilanci nel rispetto delle capacità di spesa.

2. Gli Enti stipulano apposita polizza assicurativa in favore dei dipendenti autorizzati a servirsi, in occasione di trasferte o adempimenti di servizio fuori dall'ufficio, del proprio mezzo di trasporto, limitatamente al tempo strettamente necessario per l'esecuzione delle prestazioni di servizio.

3. La polizza di cui al comma 2 è rivolta alla copertura dei rischi, non compresi nell'assicurazione obbligatoria di terzi, di danneggiamento del mezzo di trasporto di proprietà del dipendente e dei beni trasportati, nonché di lesioni o decesso del dipendente medesimo e delle persone di cui sia stato autorizzato il trasporto.

4. Le polizze di assicurazione relative ai mezzi di trasporto di proprietà dell'Amministrazione sono

in ogni caso integrate con la copertura, nei limiti e con le modalità di cui ai commi 2 e 3, dei rischi di lesioni e decesso del dipendente adetto alla guida e delle persone di cui sia stato autorizzato il trasporto.

5. I massimali delle polizze non possono eccedere quelli previsti, per i corrispondenti danni, dalla legge per l'assicurazione obbligatoria.

6. Gli importi liquidati dalle Società assicuratrici in base alle polizze stipulate da terzi responsabili e di quelle previste dal presente articolo sono detratti dalle somme eventualmente spettanti a titolo di equo indennizzo per lo stesso evento.

7. Le condizioni delle polizze assicurative sono comunicate ai soggetti sindacali di cui all'art. 9 del C.C.R.L. 12/06/2000.

Art. 21

Trattamento per attività prestata in giorno festivo - riposo compensativo -

1. Al dipendente che per particolari esigenze di servizio non usufruisce del giorno di riposo settimanale deve essere corrisposta la retribuzione di cui all'art. 3, comma 2 lettera b) maggiorata del 50%, con diritto al riposo compensativo da fruire di regola entro 15 giorni e comunque non oltre il bimestre successivo.

2. L'attività prestata in giorno festivo infrasettimanale da titolo, a richiesta del dipendente, a equivalente riposo compensativo o alla corresponsione del compenso per lavoro straordinario con la maggiorazione prevista per il lavoro straordinario festivo.

3. L'attività prestata in giorno feriale non lavorativo, a seguito di articolazione di lavoro su 5 giorni, da titolo, a richiesta del dipendente a equivalente riposo compensativo o alla corresponsione del compenso per lavoro straordinario non festivo.

4. La maggiorazione di cui al comma 1 è cumulabile con altro trattamento accessorio collegato alla prestazione.

5. Anche in assenza di rotazione per turno, nel caso di lavoro ordinario notturno e festivo è dovuta una maggiorazione della retribuzione oraria di cui all'art. 3 comma 2 lettera b) nella misura del 20%; nel caso di lavoro ordinario festivo-notturno la maggiorazione dovuta è del 30%.

Continua sul prossimo numero

Le Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs est l'organisation des travailleurs valdôtains.

Les objectifs du SAVT sont:

- ✓ la défense et la promotion des intérêts culturels, moraux, économiques et professionnels des travailleurs de la Vallée d'Aoste et l'amélioration de leurs conditions de vie et de travail;
 - ✓ la rénovation et la transformation radicale des structures politiques et économiques actuelles en vue de la réalisation du fédéralisme intégral.
- Afin d'atteindre ses objectifs, le SAVT par la recherche, l'action et la lutte s'emploie à réaliser:
- ✓ la protection sociale des travailleurs, leur préparation culturelle et professionnelle, la protection de la santé, la mise au point d'un système de services sociaux adéquat et efficient;
 - ✓ la défense du pouvoir d'achat des salariés, l'emploi à plein temps des travailleurs et des jeunes de la Vallée d'Aoste dans tous les secteurs économiques;
 - ✓ la parité entre les droits des hommes et des femmes;
 - ✓ la prise en charge, de la part des travailleurs, de la gestion des entreprises où ils travaillent et de la vie publique en Vallée d'Aoste;
 - ✓ l'instauration de rapports avec les organisations syndicales italiennes et européennes et tout particulièrement avec les organisations syndicales qui sont l'expression des communautés ethniques minoritaires, en vue d'échanges d'expériences de lutte commune.



Le Réveil Social
mensuel, organe de presse du SAVT

Rédaction

SAVT - 2, place Manzetti
téléphones: 0165238384
0165238394 - 0165235383
Aut. Tribunalet d'Aoste n° 15
du 9 décembre 1982

Imprimerie

«Arti Gradiche Duc»
73, avenue du «Battaglione Aosta» - 11100 Aoste
téléphone: 0165236888
fax: 0165236713

Directeur responsable
David Mortara

Comité de rédaction

Guido Corniolo - Claudio Magnabosco - Felice Roux

SUL PROSSIMO NUMERO

- ART. 18 R. JUGLAIR
- PORTO ALEGRE A. ARGEMI
- TIR - MONT BLANC CES
- LE 50° ANNIVERSAIRE G. CORNIOLO
- SPECIALE DICHIARAZIONE DEI REDDITI C. APPARENZA